第７講　長文総合問題④

次の文章をよく読み，A ～ E の設問に答えなさい。

Many languages in the world are gradually [(a) die], but at least one has recently been born, created by children living in a remote village in northern Australia. A linguist* called Dr. O'Shannessy has been studying the young people's speech in that area for more than a decade and has recently concluded that they speak neither a dialect nor the mixture of languages called a creole*, but a new language with unique grammatical rules.

This new language, known as Light Warlpiri, is spoken only by people under 35 in a village of about 700 people in Australia, called Lajamanu. In all, about 350 people speak the language as their native tongue. Mary Laughren, another linguist, values Dr. O'Shannessy's research because "many of the first speakers of this language are still alive," and because "she has been able to record and document a 'new' language in the very early period of its existence."

Everyone in the village also speaks "strong" Warlpiri, an aboriginal* language unrelated to English and shared with about 4,000 people in several Australian villages. Many also speak Kriol, an English-based creole developed in the late 19th century and widely spoken in northern Australia among aboriginal people with many different native languages. The villagers are happy to have their children learn English for use in the wider world, but they are also eager to preserve "strong" Warlpiri as the language of their culture.

NOTE

The village's remoteness may have something to do with the creation of a new way of speaking. Lajamanu is about 550 miles south of Darwin, and the nearest commercial center is Katherine, about 340 miles north. An airplane lands on the village's dirt landing field twice a week carrying mail from Katherine, and once a week a truck brings food and supplies that are sold in the village's only store. Oil and solar energy supply electricity.

Lajamanu was established by the Australian government in 1948, without the consent of the people who would inhabit it. The native affairs branch of the federal government, concerned about an excess of people and a lack of rain in one area, removed 550 people from there by force to the place where the village is now. At least twice, the group walked all the way back to where they used to live, only to be transported back when they arrived. By the 1970s, villagers had (ア)resigned themselves to their new home, and a new council had been set up as a self-governing community authority.

Dr. O'Shannessy, who started investigating the language in 2002, spends three to eight weeks a year in the village. She speaks and understands both "strong" Warlpiri and Light Warlpiri, but is not fluent in either of them.

People in the village often (イ)engage in what linguists call code-switching, mixing languages together or switching from one to another as they speak. And many words in Light Warlpiri are derived from English or Kriol. But Light Warlpiri is not simply a combination of words from different languages. Peter Bakker, a professor of language development, observes that "These young people have developed something entirely new. Light Warlpiri is clearly a mother tongue."

Dr. O'Shannessy offers this example, spoken by a 4-year-old (an English

translation is given below the example):

Nganimpa-ng gen wi-m si-m worm mai aus-ria. (Light Warlpiri)

We also saw worms at my house. (English)

NOTE

It is easy enough to see several words derived from English. But the *-ria* ending on *aus* (house) means "in" or "at," and it comes from "strong" Warlpiri. The *-m* ending on the verb *si* (see) indicates that the event is either happening now or has already happened, a "present or past but not future" tense that does not exist in English or "strong" Warlpiri. This is a way of talking so different from either "strong" Warlpiri or Kriol that it constitutes a new language.

The development of the language, Dr. O'Shannessy says, was a two-step process. It began with parents using baby talk with their children in a combination of the three languages. But then the children took that language as their native tongue by adding (ウ)radical changes to the grammar, especially in the use of verb structures that are not present in any of the source languages.

Why a new language developed at this time and in this place is not entirely clear. It was not a case of people needing to communicate when they have no common language, a situation that can give rise to a creole. New languages are discovered from time to time, but until now no one has been there at the beginning to see a language develop from children's speech. Dr. O'Shannessy suggests that subtle forces may be at work. "I think that identity plays a role," she said. "After children created the new system, it became a mark of their identity as being young Warlpiri from the Lajamanu community."

The language is now so well established among young people that there is some question about the [(b) survive] of "strong" Warlpiri. "How long the kids will keep their ability to speak two or more languages, I don't know,"

Dr. O'Shannessy said. "The elders would like to preserve "strong" Warlpiri, but I'm not sure it will happen. Light Warlpiri seems quite strong."

[A Village Invents a Language All Its Own by Nicholas Bakalar, The New York Times, July 14, 2013 © 2023 New York Times]

*linguist　言語学者

*creole　クレオール言語。主にヨーロッパ言語などと現地語との混成語として作られ，その子どもたちの世代が母語として話すようになった言語

*aboriginal　オーストラリア先住民の

（21　津田塾大）

NOTE

A. 本文の [　　　　　] 内の (a) および (b) の語を必要に応じて適切な形に変えて書きなさい。

B. 下線を付した (ア) ～ (ウ) について，それぞれもっとも近い意味の語 (句) を a ～ d の中から選び，その記号を書きなさい。

(ア)　resigned themselves to

a. happily accepted　　b. unhappily accepted

c. unwillingly left their jobs for　　d. willingly left their jobs for

(イ)　engage in

a. attract attention with　　b. have arguments with

c. jointly anticipate　　d. participate in

(ウ)　radical

a. major　　b. realistic　　c. sensitive　　d. unusual

C. 次の１～４について，それぞれ a ～ d の中から本文の内容にもっともよく合うものを選び，その記号を書きなさい。

1. Why is Dr. O'Shannessy's research on Light Warlpiri significant?

a. Light Warlpiri is being used widely in northern Australia.

b. Many people have information about this language.

c. New aboriginal languages have not been discovered since 1948.

d. She has been able to study this language so soon after its birth.

2. Which of these statements about Light Warlpiri is correct?

a. Children are not willing to speak the language at home.

b. Many of its words have their origins in English or Kriol.

c. The language is categorized as a kind of Kriol.

d. The language is spoken by around 700 people.

3. What makes the grammar of Light Warlpiri different from other locally spoken languages?

a. It has a "present or past but not future" tense.

b. It has a simplified grammar as often seen in baby talk.

c. It has many words that begin with "si."

d. It has no "strong" Warlpiri word endings.

4. Dr. O'Shannessy says that Light Warlpiri is "quite strong" in Lajamanu. Which of the following factors contributes to its strength, according to the passage?

a. It is based on "baby talk," which children speak to their parents.

b. Speakers of Light Warlpiri get a sense of identity from speaking it.

c. There are now fewer speakers of "strong" Warlpiri than of Light Warlpiri.

d. Villagers lack opportunities to speak other languages that they know.

D. ラジャマヌ（Lajamanu）という共同体で新しいライト・ワルピリ語（Light Warlpiri）が生まれ，広まりつつある背景には，どのような要因がありますか。本文の内容に即して 80 字程度の日本語で説明しなさい。

E. 下線部を日本語に訳しなさい。

関東難関私大（MARCH）英語対策講座　復習テスト　第七回

見出し語に相当する日本語を次の①〜④から一つ選びなさい。

1. conclude

① 〜を含む　② 〜を除外する　③ 〜を拒絶する　④ 〜と結論を下す

2. dialect

① 原因　② 母語　③ 主張　④ 方言

3. be eager to do

① 〜する決心をする　② 〜したがらない
③ 〜する予定だ　④ 〜するのを熱望する

4. preserve

① 〜を隠す　② 〜を受け入れる　③ 〜を維持する　④ 〜を運営する

5. have something to do with

① 〜と仲良くやる　② 〜と関係がある
③ 〜に注意する　④ 〜しなければならない

6. consent

① 区別　② 同意　③ 征服　④ 利用

7. inhabit

① 〜を無視する　② 〜を発見する　③ 〜に追いつく　④ 〜に住む

8. resign oneself to

① 甘んじて〜を受け入れる　② 〜を妨げる
③ 〜を追いかける　④ 〜を禁止する

9. engage in

① 〜に出現する　② 〜に従事する　③ 〜で消える　④ 〜に進む

10. observe that

① 〜と反対する　② 〜と考える　③ 〜と述べる　④ 〜と同意する

関東難関私大（MARCH）英語　第７講　解答

＜解答＞

A. (a) dying　(b) survival

B. (ア) b　(イ) d　(ウ) a

C. 1. d　2. b　3. a　4. b

D. ラジャマヌが人里離れた場所にあり，新しいライト・ワルピリ語がその共同体の若者にとって，新しいシステムを作ったあとに，アイデンティティの象徴となったかもしれないから。(82 字)

E. なぜ新しい言語がこの時期にこの場所で発達したのかは，完全には明らかになっていない。それはクレオール言語が誕生し得る状況，すなわち共通言語がないときに，人々がコミュニケーションする必要があるという事例ではなかった。

＜問題と選択肢の訳＞

B.

(ア) 甘んじて～を受け入れた

a. 喜んで～を受け入れた　**b. 不満ではあるが～を受け入れた**

c. ～のために渋々仕事をやめた　d. ～のためにすすんで仕事をやめた

(イ) ～に従事する

a. ～を使って注意を引き付ける　b. ～と議論をする

c. 一緒に～に備える　**d. ～に参加する**

(ウ) 根本的な

a. 重大な　b. 現実的な　c. 敏感な　d. 異常な

C.

1. なぜオシャネシー博士のライト・ワルピリ語に関する研究は重要なのか？

a. ライト・ワルピリ語はオーストラリア北部で広く使用されている。

b. 多くの人がこの言語に関する情報を持っている。

c. オーストラリア先住民の新しい言語は，1948 年以来見つかっていない。

d. 彼女が，この言語が誕生してとてもすぐに，研究することができている。

2. ライト・ワルピリ語に関するこれらの記述で正しいのはどれか？

a. 子供たちは家ではすすんでその言語を話そうとしない。

b. その語の多くが，英語かクリオル語に由来がある。

c. その言語は，クリオル語の一種として分類される。

d. その言語はおよそ 700 人に話されている。

3. どのような点で，ライト・ワルピリ語の文法は現地で話されている他の言語と異なるのか？

a.「現在か過去であるが未来ではない」時制をもつ。

b. 赤ちゃん言葉でよく見られるように文法が単純である。

c.「si」から始まる多くの語がある。

d.「強」ワルピリ語の語で終わらない。

4. オシャネシー博士は，ライト・ワルピリ語がラジャマヌで「とても強い」と言う。この文章によると，その強さの一因となるのは，次の要因のうちどれか？

a. それは，「赤ちゃん言葉」という，子供が親に対して話すものに基づいている。

b. ライト・ワルピリ語の話者は，それを話すことでアイデンティティの感覚を得ている。

c. ライト・ワルピリ語よりも，「強」ワルピリ語を話す人が現在では少ない。

d. 村人たちには，自分たちが知っている他の言語を話す機会がない。

<全訳>

世界にある多くの言語が，徐々になくなりつつあるが，少なくとも一つが最近誕生しており，それはオーストラリア北部の人里離れた村で生活する子供たちが作ったものだ。オシャネシー博士と呼ばれる言語学者は，10 年以上もの間，その地域の若者の話し言葉を研究しており，最近彼らは，方言も，複数の言語を混ぜ合わせたクレオール言語と呼ばれるものも話しておらず，独自の文法規則を持つ新しい言語を話していると結論付けた。

この新しい言語は，ライト・ワルピリ語として知られているが，ラジャマヌと呼ばれるオーストラリアのおよそ 700 人から成る村にいる 35 歳未満の人だけが話すものだ。全体で，およそ 350 人がその言語を母語として話す。別の言語学者のメアリー・ラフレンは，「この言語の第一話者の多くがまだ生きている」ことと，「彼女がその存在のまさに草創期に『新しい』言語を記録し，文書化できている」ことから，オシャ

ネシー博士の研究を評価する。

その村の全員が，英語と無関係で，複数のオーストラリアの村のおよそ4千人と共有して使うオーストラリア先住民の言語である「強」ワルピリ語も話す。多くの人はクリオル語も話す。クリオル語は英語を基に19世紀後半に発達したクレオール言語で，他の様々な現地の言葉とともに，オーストラリア北部の先住民の間で広く話されている。村人は，より広い世界で使うために，子供たちに英語を喜んで学ばせるが，自分たちの文化の言語として，「強」ワルピリ語を守ることも強く望む。

その村が人里から離れていることが，新しい話し方の創造と関係があるのかもしれない。ラジャマヌは，ダーウィンのおよそ550マイル南に位置しており，最も近い商業の中心地はおよそ340マイル北のキャサリンである。キャサリンからの郵便物を運ぶ飛行機は，一週間に二度その村の土の着陸場に降り立ち，一週間に一度，トラックがその村の唯一の店で売られる食料や生活必需品を運んでくる。石油と太陽光エネルギーが電気を供給している。

ラジャマヌは，そこで暮らすことになる人々の同意なしに，1948年にオーストラリアの政府によって設立された。連邦政府の先住民関連局は，一地域の人口過密と雨不足を懸念して，そこから550人を今の村がある場所へと無理やり移動させた。少なくとも二回，その集団は，以前暮らしていた場所にはるばる歩いて戻ったが，結果として彼らはたどり着くたびに，またもとの場所に移送された。1970年代までには，村人は彼らの新しい故郷を甘んじて受け入れ，新しい評議会が，自治体の当局として設立された。

オシャネシー博士は，2002年にその言語を調査し始めて，一年に3～8週間をその村で過ごしている。彼女は「強」ワルピリ語とライト・ワルピリ語の両方を話して理解するが，どちらも流暢ではない。

その村の人はしばしば，言語学者がコードスイッチングと呼ぶもの，話すときに複数の言語を混ぜ合わせて話すことや，一つの言語から別の言語へと切り替えることを行う。そして，ライト・ワルピリ語の多くの語が，英語もしくはクリオル語由来だ。しかし，ライト・ワルピリ語は，単に異なる言語の語を組み合わせたものではない。言語発達の教授であるピーター・バッカーは，「これらの若者は，まったく新しいものを開発してきた。ライト・ワルピリ語は，明らかに母語だ。」と述べる。

オシャネシー博士は，4歳児が話す次の例を提示する（その例の下に英訳が与えられている）。

Nganimpa-ng gen wi-m si-m worm mai aus-ria.（ライト・ワルピリ語）
私たちも私の家で虫を見た。（英語）

英語由来の複数の語を見つけるのは，十分に簡単だ。しかし，aus（家）の末尾の -ria は in や at を意味して，これは「強」ワルピリ語由来である。si（見る）という動詞の末尾の -m は，その出来事が今起こっているかすでに起こったこと，すなわち，英語や「強」ワルピリ語に存在しない「現在か過去であるが未来ではない」時制を示す。これは，「強」ワルピリ語ともクリオル語とも大きく異なる話し方なので，新しい言語とみなされる。

その言語の発達には，二つの段階があったと，オシャネシー博士は言う。それは，親が三つの言語を組み合わせて，自分の子供たちと赤ちゃん言葉を使ったことから始まった。しかしその後，子供たちは，その元となる言語のいずれにも存在しない文法，特に動詞の構造の使用法に，根本的変化を加えることで，その言語を自分たちの母語として採り入れた。

なぜこの時期，この場所で新しい言語が発達したのかは，完全には明らかではない。それは，クレオール言語が生まれる状況のような，人々に共通語がない時にコミュニケーションをとらなければならないという事例ではなかった。新しい言語は時々発見されるが，今まで誰も，初めからその場に居合わせて，ある言語が子供の発話から発達するのを目にしたことはなかった。オシャネシー博士は，微妙な力が作用しているかもしれないと示唆する。「アイデンティティが役割を果たしていると思う」と彼女は言った。「子供が新しいシステムを作った後，そのシステムは，ラジャマヌの共同体から生まれた若いワルピリ語になることで，彼らのアイデンティティの印になった。」

その言語は，今や若者の中でしっかりと確立されているので，「強」ワルピリ語が生き残っていけるかということについて疑問がいくつかある。「子供たちが二つ以上の言語を話せる能力をどれくらい維持できるのか，私はわからない。」とオシャネシー博士は言った。「年長者は『強』ワルピリ語を維持したいと考えるだろうが，私はそれが起こるか確信がもてない。ライト・ワルピリ語はとても強いように思える。」

第７講　重要語彙リスト

1	gradually	徐々に
2	remote	人里離れた
3	linguist	言語学者
4	decade	十年間
5	conclude	～と結論を下す
6	dialect	方言
7	mixture	混ぜ合わせたもの
8	unique	独自の
9	grammatical	文法の
10	native tongue	母語
11	value	～を評価する
12	document	～を記録する
13	existence	存在
14	unrelated to	～に無関係で
15	be happy to do	喜んで～する
16	be eager to do	～することを熱望する
17	preserve	～を維持する
18	remoteness	遠隔，人里離れていること
19	have something to do with	～と関係がある
20	commercial center	商業の中心地
21	land	着陸する
22	landing field	着陸場
23	supply	生活必需品，～を供給する
24	establish	～を設立する
25	consent	同意
26	inhabit	～に住む
27	native affairs branch	先住民関連局
28	federal government	連邦政府
29	excess	超過，過多
30	remove	～を取り除く，移動させる
31	by force	無理やり
32	all the way	はるばる
33	transport	～を輸送する
34	resign oneself to	甘んじて～を受け入れる
35	council	評議会
36	set up	～を設立する
37	self-governing	自治の
38	authority	権威，当局
39	investigate	～を調査する
40	fluent	流暢な

41	switch	切り替える
42	be derived from	～に由来する
43	combination	組み合わせ
44	observe that	～と述べる
45	translation	翻訳
46	worm	虫
47	verb	動詞
48	indicate	～を示す
49	present	現在の
50	tense	時制
51	constitute	～を構成する，～とみなされる
52	begin with	～から始まる
53	baby talk	赤ちゃん言葉
54	take A as B	A を B として利用する
55	add A to B	A を B に加える
56	radical	根本的な
57	structure	構造
58	source	源
59	case	事例
60	give rise to	～を引き起こす，生み出す
61	subtle	かすかな，微妙な
62	at work	作用して
63	identity	アイデンティティ
64	mark	印
65	elders	年長者

第７講　音読用白文　①　②　③　④　⑤　⑥　⑦　⑧　⑨　⑩

Many languages in the world are gradually dying, but at least one has recently been born, created by children living in a remote village in northern Australia. A linguist called Dr. O'Shannessy has been studying the young people's speech in that area for more than a decade and has recently concluded that they speak neither a dialect nor the mixture of languages called a creole, but a new language with unique grammatical rules.

This new language, known as Light Warlpiri, is spoken only by people under 35 in a village of about 700 people in Australia, called Lajamanu. In all, about 350 people speak the language as their native tongue. Mary Laughren, another linguist, values Dr. O'Shannessy's research because "many of the first speakers of this language are still alive," and because "she has been able to record and document a 'new' language in the very early period of its existence."

Everyone in the village also speaks "strong" Warlpiri, an aboriginal language unrelated to English and shared with about 4,000 people in several Australian villages. Many also speak Kriol, an English-based creole developed in the late 19th century and widely spoken in northern Australia among aboriginal people with many different native languages. The villagers are happy to have their children learn English for use in the wider world, but they are also eager to preserve "strong" Warlpiri as the language of their culture.

The village's remoteness may have something to do with the creation of a new way of speaking. Lajamanu is about 550 miles south of Darwin, and the nearest commercial center is Katherine, about 340 miles north. An airplane lands on the village's dirt landing field twice a week carrying mail from Katherine, and once a week a truck brings food and supplies that are sold in the village's only store. Oil and solar energy supply electricity.

Lajamanu was established by the Australian government in 1948, without the consent of the people who would inhabit it. The native affairs branch of the federal government, concerned about an excess of people and a lack of rain in one area, removed 550 people from there by force to the place

where the village is now. At least twice, the group walked all the way back to where they used to live, only to be transported back when they arrived. By the 1970s, villagers had resigned themselves to their new home, and a new council had been set up as a self-governing community authority.

Dr. O'Shannessy, who started investigating the language in 2002, spends three to eight weeks a year in the village. She speaks and understands both "strong" Warlpiri and Light Warlpiri, but is not fluent in either of them.

People in the village often engage in what linguists call code-switching, mixing languages together or switching from one to another as they speak. And many words in Light Warlpiri are derived from English or Kriol. But Light Warlpiri is not simply a combination of words from different languages. Peter Bakker, a professor of language development, observes that "These young people have developed something entirely new. Light Warlpiri is clearly a mother tongue."

Dr. O'Shannessy offers this example, spoken by a 4-year-old (an English translation is given below the example):

Nganimpa-ng gen wi-m si-m worm mai aus-ria. (Light Warlpiri)

We also saw worms at my house. (English)

It is easy enough to see several words derived from English. But the *-ria* ending on *aus* (house) means "in" or "at," and it comes from "strong" Warlpiri. The *-m* ending on the verb *si* (see) indicates that the event is either happening now or has already happened, a "present or past but not future" tense that does not exist in English or "strong" Warlpiri. This is a way of talking so different from either "strong" Warlpiri or Kriol that it constitutes a new language.

The development of the language, Dr. O'Shannessy says, was a two-step process. It began with parents using baby talk with their children in a combination of the three languages. But then the children took that language as their native tongue by adding radical changes to the grammar, especially in the use of verb structures that are not present in any of the source languages.

Why a new language developed at this time and in this place is not entirely clear. It was not a case of people needing to communicate when they have no common language, a situation that can give rise to a creole.

New languages are discovered from time to time, but until now no one has been there at the beginning to see a language develop from children's speech. Dr. O'Shannessy suggests that subtle forces may be at work. "I think that identity plays a role," she said. "After children created the new system, it became a mark of their identity as being young Warlpiri from the Lajamanu community."

The language is now so well established among young people that there is some question about the survival of "strong" Warlpiri. "How long the kids will keep their ability to speak two or more languages, I don't know," Dr. O'Shannessy said. "The elders would like to preserve "strong" Warlpiri, but I'm not sure it will happen. Light Warlpiri seems quite strong."

復習テスト　解答

< 第七回 >

1. ④	2. ④	3. ④	4. ③	5. ②
6. ②	7. ④	8. ①	9. ②	10. ③